

Nová generace Santa Fe měla premiéru v New Yorku New York premiere of the new-generation Santa Fe



Uzavření dodatku kolektivní smlouvy
Collective Agreement's amendment concluded

Duben – měsíc bezpečnosti
April – Month of Safety

Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Hyundai zahajuje testovací jízdy EURO 2012

Od letošního dubna budou mít zájemci po dobu tří měsíců možnost absolvovat u autorizovaných dealerů značky Hyundai testovací jízdy s novou generací modelu i30 a sportovními vozy Veloster a Genesis Coupe.

Za tímto účelem byla sestavena speciální flotila vozů tak, aby si příznivci značky mohli během testování, jehož délka bude až jeden týden, naplno vychutnat bezkonkurenční přednosti nové generace vozu i30 a odměnit se zážitkem ze sportovní jízdy ve vozech Veloster a Genesis Coupe. Společnost Hyundai je oficiálním partnerem fotbalového EURO 2012 a testovací jízdy jsou rovněž součástí bohatého programu automobilky. Každý týden mohou navíc účastníci,

kteří této nabídky využijí, získat lístky na fotbalový šampionát. Zájemci o testovací jízdy se mohou od 2. dubna 2012 zaregistrovat na stránkách www.hyundai.cz.



Hyundai to launch EURO 2012 test drives

For three months starting this April the customers will have an opportunity to go for a test drive with the new i30 model and sports cars Veloster and Genesis Coupe at the Hyundai authorized

dealers.

A special fleet of cars was established for this purpose so that the Hyundai lovers could fully enjoy unprecedented advantages of the i30 new generation car and reward themselves with the experience of sportive drive in the Veloster and Genesis Coupe cars. The testing may take up to one week. Hyundai Company is an official partner of the EURO 2012 football championship and the test drives are part of the carmaker's rich program. Moreover, participants of the test drives may win tickets to the football championship every week. Applicants can get registered at www.hyundai.cz from 2nd April 2012.

Z tisku / From the press

Zdatný soupeř pro Golf i Focus

Hyundai i30 patří v Česku k nejúspěšnějším vozům. Protože se vyrábí v severomoravských Nošovicích, většina lidí jej vnímá jako domácí automobil. I proto byla tak ostře sledovaná premiéra nové generace, která proběhla ve Frankfurtu. Nyní se auto dostalo na české silnice. HN s ním jezdily celý měsíc, aby poznaly jeho vlastnosti do posledního detailu. Design nového vozu navázal na model ze střední třídy Hyundai i40. Hatchback proto vypadá větší, než ve skutečnosti je. Velká čelní maska doplněná o dnes moderní světlá LED pro denní svícení autu padne. Oproti předchozímu poměrně usedlému modelu je to velký krok vpřed. Uvnitř vozu jsou pak rozdíly ještě více patrné. Palubní deska je střížená ve velmi moderním stylu. Design má opět totožný směr jako ve větším i40. Velký dojem v nás během testu zanechal podvozek, jenž se svými kvalitami blíží Fordu Focus nebo Volkswagenu Golf. Velmi dobře se projevuje v zatáčkách svou stabilitou a přináší i velkou míru komfortu. Nová generace Hyundai i30 se velmi povedla a bezesporu patří mezi nejlepší vozy ve své třídě. Povedený Focus nebo Golf to budou nyní mít velmi těžké.

**16. března 2012,
Hospodářské noviny**

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

Strong competition for Golf and Focus

Hyundai i30 is one of the most successful models in the Czech Republic. Majority of people see it as domestic car, as it is produced in Moravian village of Nošovice. Also for this reason, premiere of the i30 new generation that took place in Frankfurt was such carefully observed. The car is already driving Czech roads now. Editors of Hospodářské noviny tested the vehicle for one month in order to explore its driveability in detail. Design of the i30 new generation builds on the middle-class i40 model. That is why the car looks bigger than it really is. Huge front grill with LED daytime lights goes well with the vehicle. Compared to the previous conservative model this is a huge improvement. The differences are even more obvious in the car's interior. Dashboard is shaped in very modern style. Inner design is also based on the bigger i40 model. We were very impressed of the chassis, as its quality approximated Ford Focus and Volkswagen Golf. It is stable during cornering and comfortable at once. Hyundai i30 new generation is really great car - one of the best in the segment indeed. Good Golf and Focus will have a very hard time.

**16th March 2012,
Hospodářské noviny**

Hyundai letos vyrobí 1 000 vodíkových aut

Většina hlavních výrobců automobilů, včetně Toyoty, Hondy a možná General Motors, má v plánu vyrobit v roce 2015 limitované množství vozů s alternativním pohonem. Automobilka Hyundai v minulém roce oznámila, že své konkurenty předběhne a vůz na palivové články začne vyrábět do roku 2013. Korejský výrobce má v plánu tento slib dodržet a koncem tohoto roku zahájit výrobu první tisícovky vozů s vodíkovým pohonem pro rok 2013. Většina z těchto automobilů nebude určena pro korejské, ani severoamerické silnice, nýbrž pro Evropu, kde je tento typ pohonu mnohem lépe akceptován. Vybraným vozem bude model Tucson ix, který vychází ze stejnojmenného malého crossoveru. Navržená maloobchodní cena vozu bez státní podpory bude 88 550 dolarů. Cílem automobilky je stlačit cenu svých vodíkových aut pod 50 000 dolarů do roku 2015. Ve stejném období má Hyundai v plánu prodávat 10 000 kusů ročně. Některé evropské země, např. Dánsko, Německo, Nizozemí a další, intenzivně pracují na vytvoření „vodíkových dálnic“ s potřebnou infrastrukturou pro tankování H₂. Řada automobilek, např. BMW, Honda, Hyundai, Mazda a Toyota, spolupracují s vládami výše uvedených zemí na testování těchto dálnic.

**10. dubna 2012,
Torque News**

* With respect to space the articles may be shortened.

Hyundai to roll out 1,000 hydrogen cars this year

Most major manufacturers are planning fuel cell vehicle rollouts in limited production numbers in 2015, including Toyota, Honda, and possibly General Motors. Hyundai announced last year that it would one-up those rivals by putting their fuel cell vehicle into production by 2013. The Korean automaker plans to make good on that promise by rolling out the first thousand hydrogen fuel cell vehicles (HFCV) late this year for 2013 release. Most of these will not be put on the road in Korea or North America, but in Europe, where hydrogen has a much higher level of acceptance. The vehicle of choice will be the Tucson ix, based on the small crossover of the same name, with a sticker price of \$88,550 before incentives. Hyundai's goal is to have their fuel cell vehicles selling for under \$50,000 by 2015. In the same period the carmaker plans to be selling 10,000 units per year. Several Euro countries including Denmark, Germany, the Netherlands, and others have been working hard to put together a "hydrogen highway" of infrastructure for H₂ fueling. Several automakers, including BMW, Honda, Hyundai, Mazda, and Toyota have been working with those governments to test those highways.

**10th April 2012,
Torque News**

Souhrnná provozní porada – duben 2012

Nejvyšší vedení našeho závodu a zástupci všech oddělení od specialistů výše se sešli na souhrnné provozní poradě, která se konala 6. dubna v auditoriu v administrativní budově HMMC.

hatchback a kombi, Hyundai ix20 a ix35. Automobily z Nošovic měly minulý měsíc největší odbyt ve Velké Británii, Rusku, Španělsku, Německu a Itálii. Bližší informace najdete v tabulce.



Úvod jako vždy patřil prezidentovi společnosti, panu Kim Jun-ha. Prezident ve svém projevu ocenil skutečnost, že jsme v březnu překonali výrobní plán, a poděkoval všem zaměstnancům za jejich úsilí. Připomněl také, že naším hlavním cílem je získat s novou i30 prestižní evropskou cenu Auto roku 2013, a vyzval zaměstnance, aby se aktivně podíleli na zlepšování kvality všech vozů vyráběných v našem závodě. Prezident Kim Jun-ha rovněž v souvislosti s akcí Duben – měsíc bezpečnosti zdůraznil nutnost dodržování zásad bezpečnosti práce v HMMC s cílem snižovat počet pracovních úrazů.

Po prezidentově projevu u řečnického pultu vystoupili pracovníci, kteří účastníky seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě, s prodejními výsledky a také novinkami z autoprůmyslu. Naše společnost v březnu letošního roku vyrobila přes 28 500 vozů Hyundai i30 ve verzích



Business review meeting – April 2012

Company's top management and representatives of all departments (specialists and above) participated in the Business review meeting which was held in HMMC Auditorium on 6th April.

Speech of HMMC President, Mr. Kim Jun-ha, inaugurated the meeting. Mr. President appreciated a fact that we managed to exceed our production plan for March and thanked all employees for their hard effort. He reminded that our main goal is to gain the prestigious 2013 European Car of the Year Award with the new-generation Hyundai i30 and appealed to employees for active participation in improving the quality of all cars produced in our plant. April was proclaimed as a month of safety in HMMC. That is why Mr. President Kim Jun-ha

underlined a necessity to follow work safety rules in HMMC in order to decrease a number of work injuries.

Afterwards managers of selected departments came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality, sales results and automotive industry news. HMMC produced over 28,500 cars (Hyundai i30 hatchback and cw models, Hyundai ix20 and ix35) in March. During last month vehicles from Nošovice were mostly demanded in the United Kingdom, Russia, Spain, Germany and Italy. Detailed information is available in a chart.

Období / Period		Březen 2012 / March 2012
VÝROBA PRODUCTION	i30	13 836
	ix20	3 669
	ix35	11 007
	Celkem / Total	28 512
PRODEJ SALES	i30	14 085
	ix20	3 348
	ix35	10 690
	Celkem / Total	28 123

Výsledky výroby a prodeje: březen 2012 / Production and sales results: March 2012

Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

Květen - měsíc solidarity

V tomto čísle bychom vám rádi připomněli Projekt solidarity, který v naší společnosti běží již desátý měsíc. Tento projekt byl vytvořen společným úsilím Zaměstnancké rady a vedení HMMC.

Projekt solidarity si klade za cíl pomoci v případě úmrtí našeho zaměstnance jeho rodinným příslušníkům, a to jak finančně, tak i morálně. Zaměstnanec se může k tomuto projektu připojit podepsáním srážky ze mzdy. Tím se zavazuje, že mu v případě úmrtí kolegy, který byl v tomto projektu rovněž zapojen, bude provedena srážka ze mzdy ve výši 50 Kč. Bližší informace naleznete na Autoway, u svého GL, u asistentky, nebo během měsíce května na všech firemních nástěnkách a u pracovníků MHD*. Do konce března bylo do projektu solidarity zapojeno 1262 zaměstnanců, což je úctyhodné číslo. Všem kolegům, kteří se k projektu připojili, tímto děkujeme. Květen byl ve společnosti HMMC vyhlášen měsícem solidarity. Během tohoto měsíce máte možnost přejít si u pracovníků

MHD pravidla projektu, vyzvednout dohodu o srážce ze mzdy, a také jim ji odevzdat. Termín, kdy se bude MHD nacházet na vašem pracovišti, zjistíte podle rozvrhu zveřejněném na nástěnkách.

***Mobile Help Desk** – zaměstnanci administrativy, kteří jsou k dispozici na kantýnách během obědových pauz. Místo je označeno bannerem.



May - Month of Solidarity

In this issue we would like to remind you the Solidarity Project which has been running in our company for already ten months. The project was created by mutual effort of the Work Council and the HMMC management.

The project's aim is to support family of our employee, both financially and morally, in a case of his/her death. You

can join the project by signing a payroll deduction. This will be a commitment to payroll deduction of 50 CZK in a case of death of the employee also involved in the project. More information is available on Autoway, at your GL, assistant or on all bulletin boards within the company and at MHD* during May. 1,262 employees joined the Solidarity Project by the end of March, which was respectable number. This way, we would like to thank all employees who joined the Solidarity project. May was declared the Month of solidarity in HMMC. Within this month, you will have an opportunity to check the project's rules, get the payroll deduction application form and hand it over for processing at the MHD. Schedule of the MHD presence at your workplace will be found on notice boards.

***Mobile Help Desk** – administration employees present at the canteens during lunch breaks; the place is marked with banner.

Uzavření dodatku kolektivní smlouvy

30. března 2012 byl v HMMC podepsán mzdový dodatek ke kolektivní smlouvě. Již podruhé se vyjednávání zúčastnily tři strany - zástupci vedení společnosti, ZO OS KOVO a Nezávislých odborů Hyundai Czech.

Během tří a půl měsíců proběhlo celkem 13 kol jednání. Ze svých požadavků musely nakonec slevit všechny strany. „Nedosáhli jsme všeho, co jsme chtěli, ale nakonec jsme došli ke kompromisu. Přece jenom ta situace v automobilovém průmyslu není úplně ideální, takže nakonec spokojenost je a doufáme, že zaměstnanci budou také spokojeni,“ řekl Petr Němeček, předseda Nezávislých odborů Hyundai Czech.

Základní mzdy od 1. dubna 2012 vzrostou v průměru o 3,3 %. Zvýší se příplatky za práci v noci a o víkendy z 13% na 15% a docházkový bonus z 1300 na 1400 Kč. Novinkou je také zavedení bonusu ve výši 50% základní mzdy za splnění výrobního plánu. Jaromír Radkovský, ředitel Oddělení lidských zdrojů HMMC, k tomu

dodal: „Myslím si, že zaměstnanci výroby i administrativy můžou být spokojeni. Ta celková částka by měla být mezi 8-9%, což je nadprůměr ve srovnání s ostatními zaměstnavateli v Moravskoslezském kraji.“ Podrobné informace a celé znění dodatku kolektivní smlouvy jsou k dispozici u vedoucích pracovníků a členů výboru odborových organizací.

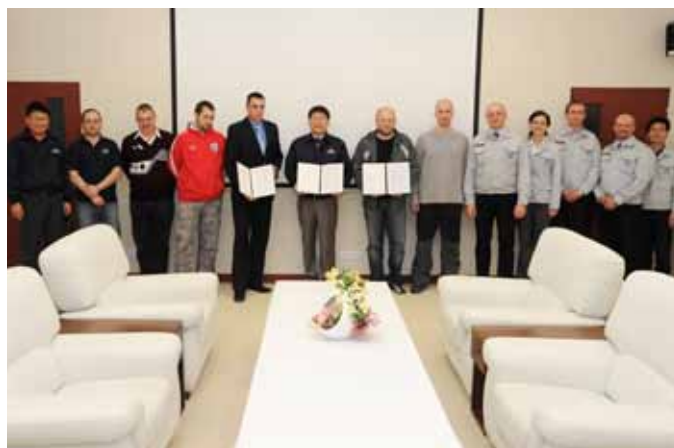
Collective Agreement's amendment concluded

On 30th March 2012, new Collective Agreement's amendment was signed. For the second time, three parties participated in collective bargaining (company management, ZO OS KOVO and the Independent Trade Union Organization Hyundai Czech).

Total of 13 rounds of negotiations were held during three and half months. All parties had to lower their sights. "We have not achieved everything we wanted,

but finally we have reached a consensus. After all, the situation in the car industry is not quite ideal. We are satisfied and hope that employees will be satisfied as well", said Petr Němeček, chairman of the Independent Trade Union Organization Hyundai Czech.

As of 1st April 2012, basic wages will increase by 3.3 % in average. Bonuses for work during night and weekend will rise from 13% to 15% and the attendance bonus from 1,300 CZK to 1,400 CZK. New bonus in the amount of 50% of the base salary (for fulfillment of the production plan) was implemented too. Jaromír Radkovský, Director of the HMMC Human Resources Department, commented: "I think that both TT and MT employees can be satisfied. The overall salary increase should reach 8-9% which is above average in comparison with other employers in the Moravian-Silesian Region". Detailed information and the whole wording of the Collective Agreement's amendment are available with superiors and Trade Union Committee members.



Nová generace Santa Fe měla premiéru v New Yorku

Nová generace modelu Hyundai Santa Fe byla 4. dubna ve světové premiéře představena na mezinárodním autosalonu v New Yorku. Oblíbené SUV segmentu D dostalo ve své nejnovější podobě zcela nový design exteriéru a interiéru, inteligentní nové technologie a nově vyladěné motory s vyšší úrovní hospodárnosti.

Evropští zákazníci se díky tomu mohou těšit na vzhledově přitažlivý lifestyleový vůz se sofistikovanou konstrukcí. Prodej nového modelu Santa Fe bude zahájen koncem léta. Třetí generace Santa Fe, inspirovaná typickým pojetím designu značky Hyundai s důrazem na fluidní tvary, přichází se svým vlastním stylistickým konceptem, který vystihuje intenzivní a dynamickou atmosféru v přírodě během formování bouře. Nová generace Santa Fe je delší, nižší a širší než předchůdce, s nímž sdílí stejný rozvor 2700 mm. Její vzhled v typickém stylu SUV je robustnější, agresivnější a osobitější.

Nabídka motorů pro evropské trhy zahrnuje jednu zážehovou a dvě vznětové jednotky s výkony od 110 kW (150 k) do 147 kW (200 k). Všechny motory kombinují vynikající výkonovou charakteristiku se sníženou spotřebou paliva a nejnižšími hodnotami emisí ve své třídě. Mimořádně hospodárný turbodiesel „R“ 2,0 litru VGT splňuje emisní normu Euro 6, dosahuje nejvyššího výkonu 110 kW (150 k) a maximálního točivého momentu 382 N.m. S ním se může Santa Fe pochlubit hodnotou emisí CO₂ pouhých 155 g/km. Také vznětový motor 2,2 litru byl upraven s cílem snížit spotřebu paliva a zároveň nabídnout zákazníkům nejčistější poháněcí ústrojí v segmentu

s hodnotou emisí CO₂ pouhých 145 g/km. K dispozici budou šestistupňové mechanické i samočinné převodovky.

Elektronicky řízený pohon všech kol automaticky rozděljuje hnací sílu mezi přední a zadní nápravu na základě skutečných jízdních podmínek. Aby bylo zajištěno, že novinka maximálně vyhoví vkusu evropských řidičů, prošel evrop-



ský model rozsáhlým vývojovým programem, jehož výsledkem jsou úpravy řízení, podvozku i brzd, stejně jako dalšími změnami zvyšujícími jízdní stabilitu ve vysokých rychlostech a vylepšujícími schopnosti při jízdě s přívěsem. Ponecháním si názvu Santa Fe Hyundai navazuje na dosavadní historii tohoto úspěšného a oblíbeného SUV. Po celém světě se od uvedení na trh v roce 2000 prodalo téměř 2,56 milionu vozů Santa Fe, včetně více než 350 000 kusů prodaných v Evropě.



New York premiere of the new-generation Santa Fe

Hyundai's new-generation Santa Fe made its world premiere at the 2012 New York International Auto Show on 4th April. In its latest form, the popular D-segment SUV is re-styled inside and out, fitted with intelligent new technology, and powered by re-tuned engines with improved efficiency.

new-generation Santa Fe has a more masculine, more aggressive and more characterful SUV appearance.

The powertrain line-up for European features one gasoline and two diesel engines, with outputs between 150 ps and 200 ps. Each engine combines excellent power with improved efficiency and lowest-in-class emissions figures. The super-efficient, Euro 6-compliant 2.0-liter "R" VGT diesel engine produces 150 ps and 382 Nm and gives Santa Fe a 155 g/km CO₂ rating. The 2.2-litre diesel unit has been tuned for greater efficiency, making it the cleanest powertrain in the segment with CO₂ emissions of only 145 g/km. Six-speed manual and automatic transmissions will be available.

All-wheel-drive is delivered by an on-demand system which automatically distributes power between the front and rear axles. To ensure the newcomer is best suited to the tastes of European drivers, extensive development work has been completed for the European-specification model. This resulted in modifications



The new-generation Santa Fe will offer European buyers a visually appealing, sophisticated lifestyle vehicle when it goes on sale in late summer. Influenced by Hyundai's form language, Fluidic Sculpture, the third-generation Santa Fe adopts its own design concept called "Storm Edge", which captures the strong and dynamic images created by nature during the formation of a storm. Longer, lower and wider than its predecessor, with the same 2700 mm wheelbase, the

to the steering, suspension and brakes, as well as changes to aid high-speed stability and towing ability. By keeping the Santa Fe name, Hyundai is continuing the heritage of its popular and well-established SUV model. The Santa Fe has achieved worldwide cumulative sales of almost 2.56 million units, with more than 350,000 sold in Europe, since its 2000 debut.

Zajímavosti / Interesting news

Výbava nové generace Hyundai i30

V tomto čísle HMMC News se v rámci seriálu o zajímavých prvcích výbavy nové generace modelu Hyundai i30 zaměříme na elektronickou parkovací brzdu. Bližší informace nám opět poskytl Martin Remeš, manažer Oddělení nákupu a vývoje dílů.

Už na první pohled je patrné, že rozdíl mezi standardní ruční brzdou a její elektronickou variantou spočívá v tom, že klasické madlo je zde nahrazeno spínacím tlačítkem. „Samotná technologie funguje tak, že sepnutím tlačítka dáváme informaci řídící jednotce, která poté předá tuto informaci na zadní kola. V případě elektronické parkovací brzdy jsou klasické mechanické třmeny nahrazeny elektrickými – na každém třmenu na zadních kolech jsou namontovány motorky, které poté sepnou vlastní brzdu,“ řekl Martin Remeš.

Také táhla používaná u klasické ruční brzdy jsou u té elektronické nahrazena kabely. Mezi podpůrné funkce elektronické parkovací brzdy patří např. dětský zámek – ten

zabraňuje nastartovat vůz bez sešlápnutí brzdového pedálu nebo funkce, která neumožní uvolnit parkovací brzdu při vypnutém motoru.



„Dále tato technologie zabraňuje nežádoucímu posuvu vozu vzad při rozjezdu do kopce. Nabízí i funkci, která uvolní parkovací brzdu při sešlápnutí plynového pedálu,“ doplnil Remeš. V příštím čísle HMMC News se blíže podíváme na kolenní airbag.

Equipment of the new-generation Hyundai i30

Our series related to interesting equipment features of the new-generation Hyundai i30 continues. In this issue of

and its electronic version is that a classic handle is replaced with a button. “The technology works as follows: by pushing the button we give the information to the control unit which delivers it to rear wheels. In case of Electronic Parking Brake, typical mechanical calipers are replaced with electric ones. Each rear wheel caliper has a small motor which activates the brake afterwards”, said Martin Remeš.

Also classic handbrake drawbars are replaced with cables. Electronic Parking Brake offers support functions as well: e.g. child lock which prevents to start a car without stepping on the brake pedal or a function which will not enable you to release parking break when the engine is switched off. “This technology also prevents undesirable back shift of the car when moving up the hill. It releases parking break while stepping on the gas pedal too”, Remeš added. In the next issue of HMMC News we will focus on knee airbag.

HMMC News we will focus on Electronic Parking Brake. Martin Remeš, manager of the Parts Development Dept., provided us with detailed information on it.

At the first sight, the difference between a standard handbrake

Auto roku – hodnotící proces

Hlavní prioritou společnosti HMMC pro letošní rok je získat s modelem Hyundai i30 nové generace prestižní titul Auto roku 2013. V tomto čísle vám blíže představíme, jak probíhá proces hodnocení.

O vítězi ankety Auto roku rozhoduje celkem 59 porotců z 23 evropských zemí, kteří mají jeden rok na individuální hodnocení. Mezi kritéria patří např. kvalita, jízdní vlastnosti, bezpečnost, technické inovace nebo cena. „Koncem září se porotci setkají při společném hodnocení na severu Dánska (tzv. Tannis test), kde mají k dispozici všechny vozy, které během týdne za stejných podmínek otestují. Zkoušejí jak statické, tak dynamické vlastnosti vozidel, včetně tzv. losího testu a nočních jízd,“ sdělil Martin Klíčník, manažer Oddělení kontroly kvality HMMC.

Na konci roku 2012 porotci ze všech kandidátů zvolí sedm vozů, které postoupí do finále. „Do konce února budou mít možnost ještě jednou přehodnotit těchto sedm aut a na začátku března provedou finální volbu nového Auto roku,“

dodal Klíčník. Držitel celoevropského titulu Auto roku 2013 bude oznámen na autosalonu v Ženevě a na pomyslném trůnu vystřídá letošního vítěze Opel Ampera.

Car of the Year – evaluation process

The top priority of HMMC for this year is to gain the prestigious Car of the Year 2013 award for the new-generation Hyundai i30. In this issue, we will focus on evaluation process.

The winner will be chosen by total

of 59 jurors from 23 European countries. They have one year for an individual appraisal. Quality, handling, safety, technical innovations or price – these are the key criteria. “At the end of September, jurors will meet within the collective evaluation in the north of Denmark (so called Tannis Test), where they have all the cars available for one-week testing under the same conditions. They examine both static and dynamic performance of the cars, including so called Elk Test and night driving”, said Martin Klíčník, manager of HMMC Quality Control Department.

At the end of 2012, the jurors will choose seven cars from all candidates and those vehicles will get into the finals. “By the end of February, they will have a chance to revise their opinion once again. The new Car of the Year will be chosen at the beginning of March”, Klíčník added. The winner will be announced at the 2013 Geneva Motor Show and will replace this year's winner, Opel Ampera.



Úspěch na prknech co znamenají svět

V jednom z historicky prvních vydání našeho magazínu (duben 2008 – pozn. redakce) jsme vám v rámci rubriky „Jak je neznáte“ představili manažera Právního oddělení Petra Michníka coby nadšeného amatérského herce. Divadlu se Petr věnuje již řadu let a ačkoliv svůj čas a pozornost přesunul z velké části k rodině, nevzdal se svého koníčku zcela. A dobře udělal.

31. března přinesl deník MF Dnes ve své regionální příloze informaci o výsledcích 2. ročníku krajské přehlídky amatérského divadla Ostravské Buchary 2012, která proběhla ve dnech 21. – 25. března ve společenském domě Labyrint v Ostravě-Třebovicích. Devět nejzajímavějších souborů z regionu se zde utkalo o postup do celostátní soutěže. Odborná porota, v čele s novinářem, publicistou a divadelním kritikem Ladislavem Vrchovským udělila první místo karvinskému souboru K.V.A.S., jehož je Petr členem a v jehož soutěžním představení „Rozpaky zubaře Svatopluka Nováka“ hraje titulní roli. Předloha k této hře vznikla koncem 90. let na půdě divadla V.A.D. Kladno a K.V.A.S. ji poprvé uvedl v listopadu 2004. Porota ocenila kromě kvalitních hereckých výkonů rovněž živou interakci s publikem, na niž je inscenace z velké části založena, i celkové zpracování. „Představení jsme si užili, jelikož to byla již naše 32. repríza. Přesto jsme po-

stup nečekali“, říká Petr Michník a dodává: „Z úspěchu máme pochopitelně radost a těšíme se, že budeme mít možnost představit se divákům i za hranicemi Moravskoslezského kraje.“ Celostátní přehlídka amatérského divadla



se bude konat 10. - 20. května 2012 v jihočeské Volyni. Gratulujeme k dosavadnímu úspěchu a držíme palce! Více informací o divadelním souboru K.V.A.S. naleznete na www.divadlokvas.cz.

Success in the theater

Within the section “What you would not expect” in one of the historically first issues of the HMMC News magazine (April 2008 – editor’s note) we introduced manager of the Legal department Petr Michník

as passionate amateur actor. Petr has been playing in the theater for many years and although he has shifted most of his time and attention to his family, he did not give up his hobby entirely. Fortunately.

On 31st March the MF Dnes daily, in its regional appendix, published results of the 2nd regional amateur

theater contest Ostravské Buchary 2012 that took place at Labyrint municipal house in Ostrava-Třebovice on 21st– 25th March. Nine most interesting theater companies from the region competed for progression to the national round of the competition. Jury of experts, led by journalist, publicist and theater critic Ladislav Vrchovský, awarded the first place to K.V.A.S. theater from Karviná, member of which Petr was and in whose competition stage play “Rozpaky zubaře Svatopluka Nováka” he played the title role. The play was written at the end of 90s at V.A.D. Kladno theater and K.V.A.S. first introduced it in autumn 2004. Apart from perfect acting the jury appreciated also active interaction with the audience, which the play is largely based on, as well as overall impression of the performance. „We enjoyed the show very much, as it was already our 32nd reprise. Yet we did not expect the progression“, Petr Michník said and added: Of course, we have a joy of the success and are looking forward to the opportunity to perform in front of the audience also outside the Moravian-Silesian region“. The national amateur theater contest will take place on 10th - 20th May 2011 in Volyně, Southern Bohemia. We congratulate to the current success and cross fingers! More information about K.V.A.S. theater company is available at www.divadlokvas.cz.

Výročí 5 let práce v HMMC

V administrativní budově HMMC se 30. března 2012 konalo setkání nejvyššího vedení firmy se zaměstnanci, kteří v našem závodě pracují již 5 let.

Dárkový poukaz a diplom z rukou prezidenta, pana Kim Jun-ha, obdrželi Martin Chmela z Oddělení lidských zdrojů, Petr Tupý z Oddělení nákupu, Alan Janák z Oddělení vnitřních záležitostí a Petr Fabík z Oddělení financí. „Těch 5 let, které jsem tady strávil, bylo pro mě velkou školou, protože se

člověku málokdy podaří podílet se na projektu od úplného začátku,“ řekl Martin Chmela. Petr Tupý k tomu dodal: „Tohoto ocenění si nesmírně vážím, zvláště proto, že HMMC je momentálně jedna z nejvýznamnějších firem na českém trhu. Růst této společnosti znamená i velký růst osobní.“ Prezident všem poděkoval za jejich pracovní úsilí a loajalitu a popřál mnoho dalších úspěšných let ve společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech.

5th anniversary of work in HMMC

HMMC top management and employees, who has been working in our plant for five years, met in Administrative building on 30th March 2012.

President Kim Jun-ha handed over gift vouchers and diplomas to Martin Chmela from the Human Resources Department, Petr Tupý from the Purchasing Department, Alan Janák from the General Affairs Department and Petr Fabík from the Finance Department. “Those 5 years have been a great experience for me,

because you rarely get a chance to participate in such project from the very beginning“, said Martin Chmela. Petr Tupý commented: “I appreciate this recognition very much, because HMMC is one of the most significant companies in the Czech market. Growth of the company means a personal growth as well“. Mr. President thanked for their working efforts and loyalty and wished them many further successful years in company Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Téma/ Topic

Duben – měsíc bezpečnosti

V souvislosti s akcí „Duben – měsíc bezpečnosti“ vám v následujícím článku představíme jednotlivé členy sekce Bezpečnosti práce, včetně všech zástupců působících v rámci provozu. Naleznete zde také úkony a aktivity jednotlivých pracovníků, které byly či budou v průběhu dubna realizovány.

V areálu HMMC působí celkem deset zaměstnanců, kteří mají na starost BOZP. Pět z nich sídlí v hlavní administrativní budově. Konkrétně se jedná o Stanislava Zahradníka (vyhrazená technická zařízení), Jiřího Pavlíka (požární ochrana), Petra Koutného (kategorizace práce, ergonomie), Jakuba Laníka (osobní ochranné pracovní prostředky, pracovní úrazy) a Zuzanu Stachurovou (lékařské prohlídky).

Všichni tito zaměstnanci spadají pod Oddělení zaměstnaneckých vztahů a BOZP, jehož vedoucím je Ctirad Václavínek. Dalších pět zaměstnanců patří přímo pod jednotlivá výrobní oddělení. Těmito pracovníky jsou Štefan Jaržembovský (lisovna), Zbyszek Kramarčík (svařovna), Martin Vlček (lakovna), Petr Pavliška (finální montáž) a Jakub Vožický (převodovkárna). „Statisticky máme vysledováno, že v průběhu minulých tří let docházelo k nárůstu pracovních úrazů právě v jarních měsících – v březnu a dubnu. Chtěli bychom touto akcí přispět k tomu, že počet úrazů nám nevzroste a byli bychom rádi, kdyby se snížil,“ uvedl Ctirad Václavínek.

V rámci „Měsíce bezpečnosti“ byly schváleny následující projekty:

April – Month of Safety

In connection with the “April – Month of Safety” event, the following article will introduce particular members of the Health & Safety Section and all representatives operating within the plant. Moreover, you will find here also tasks and activities of individual members to be carried out during April.

There are total of ten employees in charge of the Health & Safety agenda operating within the HMMC. Five of them reside at the main administrative building. In the concrete: Stanislav Zahradník (Restricted Technical Equipment), Jiří Pavlík (Fire Protection), Petr Koutný (Work Categorization, Ergonomics), Jakub Laník (Personal Protective Equipment, Work Injuries) and Zuzana

Stachurová (Medical Checks). All these employees are members of the Employee Relations and Health & Safety Department led by Ctirad Václavínek. Other five employees belong directly to particular production departments. They are as follows: Štefan Jaržembovský (Stamping), Zbyszek Kramarčík (Welding), Martin Vlček (Paint), Petr Pavliška (Assembly) and Jakub Vožický (Transmission). “According to the statistics number of work injuries increased during spring months, namely March and April, in last three years. We hope this event will contribute to the number of injuries will not grow and we wish it was lower”, Ctirad Václavínek said. Following projects have been approved for the “Month of Safety” event:

Úkoly	Rozpis					
	26.3.-30.3.	2.4.-6.4.	9.4.-13.4.	16.4.-20.4.	23.4.-27.4.	30.4.-4.5.
➤ Informace pro HoS, HoD (Ctirad Václavínek, Jiří Pavlík) - Oficiální oznámení interní komunikací, setkání s prezidentem HMMC - HoD mítink – představení „Bezpečného podniku“ - Prezentace „Bezpečného podniku“ inspektorátem práce managementu						
➤ Školení (Jakub Laník, Petr Koutný) 10 minutová školení pro zaměstnance - Informace o vážných úrazech v rámci HMMC - Školení pro GL – kolektivní vyjednávání, vyplnění bezpečnostního kontrolního listu, použití lékárničky						
➤ Požární ochrana (Jiří Pavlík) Nácvik evakuace: ve spolupráci s Hasičským záchranným sborem Moravskoslezského kraje a lékařským střediskem						
➤ Vizualizace (sekce bezpečnosti práce) - Plakáty s instrukcemi, plakáty s přehledem chemických látek, symboly omezení rychlosti - Vizualizace v blízkosti vstupu do areálu HMMC - Bezpečnostní kvíz - Články v HMMC Express/HMMC news/HMMC TV						
➤ Předání rizik (Jakub Laník, Stanislav Zahradník) Opakované předání rizik subdodavatelům, aktualizace směrnic						

Namátkové kontroly na alkohol v HMMC

Od 1. února letošního roku funguje systém náhodné kontroly osob vcházejících do areálu HMMC, v jehož rámci mohou být zaměstnanci testováni na přítomnost alkoholu. Problémem v tomto případě nemusí být pouze požití bezprostředně před nástupem do práce, ale zejména tzv. zbytkový alkohol z předchozího dne.

Může tak snadno dojít k tomu, že zaměstnanec přichází do práce přesvědčen o své střízlivosti, avšak následná kontrola prokáže opak. Taková situace může vyústit v ukončení pracovního poměru v pří-

páde odhalení, či nehodu nebo úraz v případě práce pod vlivem. Ačkoliv je odbourávání alkoholu do značné míry individuální a odvíjí se od celé řady faktorů (tělesná stavba, věk, druh a kvalita alkoholu a další), na straně 11 naleznete tabulky s informacemi o přibližné době potřebné pro úplné vyloučení dle pohlaví, tělesné hmotnosti, množství a druhu konzumovaného alkoholu. Mějte prosím na paměti, že se jedná pouze o přibližné hodnoty. Přesto věříme, že vám uvedené informace pomohou naplánovat si volnočasové aktivity tak, aby nedocházelo ke zbytečným excesům.

Random alcohol checks in HMMC

From 1st February 2012 random checks focused on presence of alcohol are carried out upon entrance to the HMMC area. The problem may occur not only in a case of alcohol consumption immediately before arrival at work, but namely in a case of residual alcohol from the previous day.

A situation, when employee comes to work convinced about his/her sobriety but random control shows the opposite, may thereby easily occur. Such a situation may result in dismissal in a case of detection or accident and injury in a case of work under

the influence of alcohol. Although the speed of alcohol absorption is largely individual and depends on many factors (physical proportion, age, kind and quality of the alcohol, etc.), in the charts available on the page 11 you can find information about approximate time needed for alcohol absorption according to gender, weight, kind and amount of the alcohol consumed. Please, keep in mind that this is just approximate information. On the other hand, we believe that the given charts will help you to better organize your leisure time activities in order to avoid unnecessary problems.

„Účast v soutěži byla především dobrá zkušenost.“

Ríká se „do třetice všeho dobrého.“ A v tomto duchu přinášíme i další příspěvek do rubriky, v jejímž rámci představujeme kolegy se zvláštním nadáním či koníčkem. I tentokrát se jedná o muzikanta. A ne jen tak ledajakého. Při setkání s panem Tomášem Krzyžanek byste díky jeho skromnému vystupování ani neřekli, že před vámi stojí semifinalista historicky první soutěže Česko hledá SuperStar. Tomáš je příkladem sympatického mladého muže, kterému pozlátka šoubyznysu rozhodně nestouplo do hlavy.

V první sérii ostře sledované celostátní soutěže jste se z tisíců přihlášených probojoval až mezi 40 semifinalistů. To je ohromný úspěch! Měl jste nějaké předchozí pěvecké zkušenosti? S jakými písněmi jste do soutěže šel, a který hudební žánr je vám obecně vlastní?

Popravdě jsem žádnou předchozí průpravu či zkušenosti neměl. Ani nepocházím z hudební rodiny. Zpíval jsem si spíš jen tak doma sám pro sebe, nebo mezi přáteli. Do soutěže se nejprve přihlásil manžel mé sestřence, kterého považuji za dobrého zpěváka. Okolí mě povzbuzovalo, tak jsem se rozhodl, že to také zkusím. Vystříhl jsem si přihlášku z novin a přidal se. A ono to vyšlo. Nejprve z Ostravy do Prahy a pak do živého přenosu. Zpíval jsem písničky od Kryštofů (Obchodník s deštěm) a Ready Kirken (Zejtra mám). Obecně preferuji pop a taneční hudbu.

Jaký to byl pocit a jak na soutěž vzpomínáte? Muselo to být dost náročné. Co třeba porota?

To se dá těžko popsat, to se musí zažít. Především to byla dobrá zkušenost. Veškeré přípravy a zkoušky byly opravdu velmi náročné. Do studia jsme přicházeli ráno a odcházeli večer. A samozřejmě to byly nervy. Ale podpora lidí byla moc fajn. Kdo pořad sledoval, tak ví, že porota uměla být opravdu drsná. Ale dovedli také podpořit. Nejvíce jsem si oblíbil Ondřeje Hejmu a Gábinu Osvaldovou. Byli to především oni, kteří mě podrželi a posílali dál.

Jaký měla soutěž dopad na vaši pěveckou kariéru - přišly nějaké nabídky? A jak jste vnímal popularitu? Pociťujete na sobě nějakou změnu?

Určitě mi to v dobrém slova smyslu zvedlo sebevědomí. Rok po soutěži jsem působil s kapelou Superstar, kterou založil skladatel a producent Zdeněk Hrubý. Hodně jsme vystupovali, například na různých firemních a promo akcích, nebo třeba i v divadle. Nabídky nebyly jen hudební, věnoval jsem se chvíli také modelingu. Ten rok jsem strávil především



v Praze a na Šumavě, kde mě kamarád seznámil se Zdeňkem Troškou, který tam v té době shodou okolností natáčel. Ten mi pak nabídl malou roli ve svém Kameňáku. Popularitu jsem pociťoval tak, že mě lidé začali poznávat. Třeba na ulici, nebo i kolegové tady v práci. To bylo příjemné, ale úplně slavný bych být asi nechtěl. Byl jsem svým způsobem rád, když to skončilo a já mohl znovu nastoupit do školy.

Momentálně tedy v žádné kapele nepůsobíte ani nevystupujete. Nechybí vám to? Chtěl byste se v budoucnu ke zpěvu vrátit?

Trochu mi to chybí. Kdyby se vyskytla příležitost vystoupit třeba na nějaké akci, určitě bych neváhal. Vždy, když vidím někoho zpívat, nebo třeba nějakou soutěž v televizi, tak si říkám, že by bylo fajn si to ještě zkusit. Ale momentálně není s kým a také není moc času. Navíc mám teď jiné priority. V srpnu se budeme s přítelkyní po šesti letech vztahu brát a chystáme se stavět. Takže jsem rád, že mám stálý příjem a budoucnost necháme osudu. Hlavně, abychom byli zdraví.

Tomáš Krzyžanek (27) pracuje v HMMC od června 2008 jako operátor na pozici Offline 1 NCA na Odd. finální montáže. Do práce dojíždí z Trince.

“Participation in the contest was namely great experience.”

There is a saying „third time lucky“. Our next article within the section introducing colleagues with special gift of hobby comes in this spirit as well. This time, there is a musician again. And very special one. When you meet Mr. Tomáš Krzyžanek, seeing his modesty, you would hardly believe he is one of the semifinalists of the very first

try for yourself. It was namely great experience. All the preparation and lessons were really demanding. We started in the morning and left the studio at night. And I was nervous, of course. But the support by people was great. Those who watched the show knew that the jury was pretty rough sometimes. But they were able to encourage as well. I mostly liked Ondřej Hejma and Gábina Osvaldová. They were always the ones to support me and shift me to the next round.

What was the contest's impact on your career – did you get any proposals? And how did you feel the popularity? Have you changed somehow?

I have surely become more self-confident, in the good way. Within the year after the competition I was a member of the Superstar band found by composer and producer Zdeněk Hrubý. We performed a lot at several events or e.g. in the theatre. I had also other opportunities. I worked as a model for some time too. I spent that year mainly in Prague and Šumava, where a friend of mine introduced me to Zdeněk Troška, the director, who was randomly working there that time. He offered me a small role in his Kameňák movie. I felt the popularity when people started to recognize me on the streets or even my colleagues here at work. It was nice but I wouldn't want to be popular too much, I guess. Finally, I was pretty happy when it was over and I could get back to school.

So, you have currently neither the band nor solo performances. Don't you miss it? Would you like to start singing again in the future?

I miss it a little. If the opportunity occurs, e.g. to perform at some event, I would not hesitate indeed. Always when I see somebody singing or a competition in the TV, I feel it would be fine to try it again. But currently there is neither anybody to sing with nor enough time. Moreover, I have different priorities. After six years of the relationship my girlfriend and I are going to get married in August. And we are about to build a house. So I am happy to have regular income and I will see what comes in the future. Mainly to be healthy, that's what I wish.

Czech SuperStar contest. Tomáš is an example of sympathetic young man who remained unchanged despite success.

You were one of the 40 semifinalists chosen from thousands of participants in the closely watched national contest. It is a great success! Did you have any previous singing experience? What songs did you sing and which genre did you prefer in general?

Frankly, I had no previous experience, neither musical education. I even did not come from musical family. I just sang to myself at home or for my friends. At first, my cousin's husband, whom I consider good singer, entered the competition. My family and friends encouraged me, so I decided to try it as well. I found an application form in the newspaper and joined him. And it worked. First from Ostrava to Prague and then to the live show. I sang songs by Kryštof (Obchodník s deštěm) and Ready Kirken (Zejtra mám) bands. In general, I prefer pop and dance.

How was it like and what was your memory of the competition? It was pretty demanding, I guess. What about the jury?

It is difficult to describe, you must

Tomáš Krzyžanek has been working in HMMC since June 2008 as Offline 1NCA Operator at the Assembly Hall. He commutes from Trinec.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... ZRUŠENÍ PENZIJNÍHO PŘIPOJIŠTĚNÍ

V případě, že přemyslíte o zrušení penzijního připojištění např. z finančních důvodů, dobře to zvažte, neboť předčasné ukončení smlouvy pro vás nemusí být příliš výhodné.

Odbytne

Pokud se klient rozhodne penzijní připojištění ukončit dříve, musí podat písemnou výpověď z penzijního připojištění a poté získá nárok na tzv. **odbytné**. Nutnou podmínkou je trvání penzijního připojištění v délce alespoň 1 roku. V rámci odbytného klient obdrží souhrn vlastních příspěvků a příspěvků zaměstnavatele či třetích osob a zároveň podíl na výnosech hospodaření penzijního fondu.

Nevýhody odbytného

Klient v rámci výplaty odbytného neobdrží zálohy státní podpory, které penzijní fond vrátí zpět ministerstvu financí včetně výnosů z nich. Dle zákona o dani z příjmů podléhají příspěvky zaměstnavatele a veškeré výnosy ze spoření 15% daní z příjmů, která je stržena při výplatě odbytného. Za předčasné ukončení smlouvy může penzijní fond od klienta vyžadovat poplatek ve výši až 800 Kč. Odbytne není ani vhodným způsobem rychlého získání peněz. Klient musí při jeho výplatě počítat s dvouměsíční výpovědní lhůtou. Po uplynutí této lhůty má fond podle zákona tři měsíce na výplatu prostředků.

V případě výplaty odbytného u zaměstnance, který využíval příspěvek HMMC na penzijní připojištění, zaniká navždy nárok na získání dalších příspěvků zaměstnavatele na nově uzavřené smlouvě. Za rok se tak zaměstnanec může připravit o úspory ve výši 7.200 Kč!*

Doporučení

Zvažte, zda se vám vyplatí penzijní připojištění zrušit. Pokud nutně uložené peníze nepotřebujete, pouze vám výše vlastního příspěvku nabourává rozpočet, zvolte variantu **snížení měsíčního příspěvku** na minimální možnou částku 100 Kč. Jakmile se vaše finanční situace zlepší, můžete se vrátit zpět k původní úložce. Dále máte možnost na určitou dobu penzijní připojištění **přerušit**.

Při úpravě smlouvy využívejte vždy kvalifikovaných finančních poradců a nedejte na rady „podozřelých finančních rádců“. V rámci HMMC můžete využít bezplatných služeb konzultantů Rentia **M. Hrnčířové** (tel. 605 409 781) a **H. Karáskové** (tel. 606 472 922).

*Pozn.: výše měsíčního příspěvku HMMC 600 Kč.

... CANCELLATION OF PENSION INSURANCE

In case you think about the cancellation of pension insurance because of financial reasons, consider it well, because early termination of the contract may not be too advantageous for you.

Settlement

If the client decides to terminate the pension insurance earlier, he must submit a written notice from the pension insurance and subsequently becomes entitled to the **settlement**. Duration of the pension insurance of at least 1 year is a necessary condition. Within settlement, the client receives a summary of its own, employer's or third parties' contributions and also a revenue share of the pension fund.

Settlement disadvantages

The client does not receive state support resources which go back to the Ministry of Finance, including revenue from them. According to the Income Tax Law, employer's contributions and all savings revenues are subject to 15% income tax that is deducted from payment of settlement. For early termination, the pension fund may require a fee of up to 800 CZK. Settlement is not an appropriate way to quickly obtain money either. The client must calculate its payment with two-month notice. After this period, the fund has three months for the payment of funds according to the law.

In case of the settlement payment to an employee who used HMMC contribution to the pension insurance, the entitlement to receive additional employer contributions to the new contract expires forever. Within a year, an employee can lose savings of 7,200 CZK!*

Recommendation

Consider whether the cancellation of the pension insurance is advantageous for you. If you do not need the money necessarily, just the amount of contribution undermines your budget, choose **reducing of monthly contribution** to the minimum possible amount of 100 CZK. Once your financial situation improves, you can go back to the original amount. You also have the possibility to **sever payments** for some time.

When adjusting the contract, always cooperate with qualified financial specialists and do not trust would-be financial advisors. Within HMMC, you can use free services of Rentia advisers **M. Hrnčířová** (tel. 605 409 781) and **H. Karásková** (tel. 606 472 922).

*Note: amount of monthly HMMC contribution 600 CZK.

Nabídka akcí Sportovního-klubu.cz

Dovolujeme si vás pozvat na sportovní aktivity ve formě víkendových i vícedenních akcí u nás i v zahraničí, na vodě i sněhu, pro děti i dospělé, pro jednotlivce i skupiny. Z naší nabídky si určitě vybere každý.

Novinkou je vodácká akce v Chorvatsku (ze čtyř dnů, které budeme mít k dispozici, tři strávíme na řekách a jeden relaxací v malém přímořském letovisku Novigrad poblíž Zadaru) a také fotbalové turnaje. Další zajímavou akcí je tradiční letní lyžování na ledovci Hintertux v Rakousku a oblíbený dětský tábor. Naši nabídku jsme rozšířili i o teambuildingové akce - od re-

laxace až po adrenalinové (avšak bezpečné) stmelování týmu v peřejích divoké vody. A to vše pod dohledem zkušených instruktorů. Samozřejmě jsou výhodné ceny pro všechny zaměstnance HMMC (snížené až o 50%) a zaměstnance společností spolupracujících s klubem. V případě dotazů ohledně výběru nejhodnější akce nás neváhejte kontaktovat prostřednictvím e-mailu: goldmann@sportovni-klub.cz. Pro více informací, přihlášení a časový plán akcí navštivte stránky www.sportovni-klub.cz nebo Facebook klubu: www.facebook.com/sportovniklubcz. Těšíme se na vás! Tým Sportovního-klubu.cz.



Offer of events of Sportovní-klub.cz

Let us invite you to sports activities and events (domestic and abroad) – in the water, on the snow, for children and adults, for individuals and groups. Everyone can choose from our offer.

The novelty is a boating event in Croatia (we will spend three days on the rivers and one day in seaside resort Novigrad nearby Zadar) and football tournaments. Another interesting event is a traditional summer skiing on the Hintertux iceberg in Austria and also a favorite children camp. We have extended our offer by teambuilding activities

– from relaxation up to adrenalin (but safe) teambuilding in wild water rapids. All events are secured by skilled instructors. We offer favorable prices to all HMMC employees (reduced up to 50%) and to employees of the companies cooperating with the club. Should you have any questions regarding our events, do not hesitate to contact us via e-mail: goldmann@sportovni-klub.cz. For more information, registration and schedule of events, go to www.sportovni-klub.cz or Facebook: www.facebook.com/sportovniklubcz. We look forward to see you! Team of Sportovní-klub.cz.

„Setkání kultur“

Dne 15. března 2012 se v HMMC, díky spolupráci s People Management Fórem (dříve Česká společnost pro rozvoj lidských zdrojů), konalo setkání personalistů - tzv. Exchange Meeting s názvem „Setkání kultur.“

„HMMC pochází z Koreje, ale je českou firmou s globálním přístupem a myšlením, kde se setkávají dvě kultury - česká a korejská. Všichni zaměstnanci zde mají jedinečnou možnost konfrontovat naše střeoevropské myšlení s klasickou východní filozofií. Proto jsme pojali náš první Exchange meeting v tomto duchu“, řekla v úvodu setkání Lenka Lingrová ze sekce Vzdělávání. Akce se zúčastnilo celkem 36 zástupců různých firem působících na českém trhu (OKD, Tieto, Třinecké železárny, Visteon- Autopal, a další). Účastníci tak měli příležitost vidět základní řízení lidských zdrojů, které má svá specifika a kde je personální práce a způsob vedení organizace silně ovlivněn asijskou, konkrétně jihokorejskou kulturou. Součástí programu bylo představení společnosti ředitelem PR Petrem Vaňkem. Poté následovala prezentace Kateřiny Popardowské z oddělení Zaměstnaneckých vztahů. Ta se zaměřila na kulturní rozdíly a jejich konkrétní dopady na práci v HMMC. Program pokračoval přednáškou Lenky Lingrové zaměřenou na firemní filozofii a klíčové hodnoty. Závěr patřil řediteli HR Jaromírovi Radkovskému, který poho-

vořil o svých zkušenostech s prací v globální společnosti, HR principech a řízení zaměstnanců na globální i lokální úrovni. „Jsme jako asijský slon,“ uvedl Jaromír Radkovský a pokračoval: „Pomalů se dávkujeme do pohybu, pak však pevně a stabilně jdeme svou



cestou.“ Během celého dne se živě diskutovalo. Součástí programu byl rovněž korejský oběd a prohlídka našeho závodu. Tato akce umožnila všem účastníkům i zaměstnancům HMMC setkat se s dalšími HR odborníky, sdílet s nimi své zkušenosti a tím posílit stávající personální síť. Informace o Exchange meetingu budou zveřejněny také v Hospodářských novinách a odborných periodikách, což rovněž přispěje ke zvýšení povědomí o naší společnosti.

“Encountering different cultures”

So called Exchange Meeting - “Encountering different cultures” took place in HMMC on 15th March 2012. The event was supported by the People Management Forum (former Czech Association for HR Development).

“HMMC comes from Korea, but it is Czech company with global approach and thinking, where the two different cultures are present – Czech and Korean. All employees have unique opportunity to confront our Central-European thinking with traditional eastern philosophy. That is why we conceived our first Exchange meeting in this spirit as well”, Lenka Lingrová (HR, Training division) said in her opening speech. Total of 36 representatives from different companies operating in the Czech market (OKD, Tieto, Třinecké

železárny/Moravia Steel, Visteon-Autopal, etc.) attended the meeting. The participants had an opportunity to see backstage of the HR management which had its specifics and where the HR work and way of leadership were strongly affected by Asian, in the concrete South-Korean culture. The program started with introduction of the company by PR Director Petr Vaněk. Then the presentation focused on cultural differences and their real impact on the work in HMMC was given by Kateřina Popardowská from Employee Relations department. The program continued by presentation of the corporate culture and key values provided by Lenka Lingrová. The closure was dedicated to HR Director Jaromír Radkovský, who spoke about his experience with work in global company, HR principles and HR management on both global and local level. „We are like an Asian elephant“, Jaromír Radkovský said and continued: „We start slowly, but then we firmly and securely go our way“. Lively discussion ran during the whole day. Korean launch and site tour were included in the program as well. This event enabled all participants and HMMC employees to meet other HR professionals, share experience and thereby strengthen existing personal network. Information about Exchange meeting will be also published in “Hospodářské noviny” and professional journals, which will help to increase awareness about our company indeed.

ČAS POTŘEBNÝ PRO ODBOURÁNÍ ALKOHOLU

Odbourání alkoholu u muže vážícího 85 kilogramů

Pivo 10°	čas	Pivo 12°	čas	Víno	čas	Lihovina 40%	čas
0,5	2:15	0,5 l	2:45	0,2 l	2:28	0,5 dcl	3:15
1 l	4:30	1 l	5:30	0,4 l	4:56	1 dcl	4:30
1,5 l	6:45	1,5 l	8:15	0,6 l	7:24	1,5 dcl	6:45
2 l	9:00	2 l	11:00	0,8 l	9:52	2 dcl	9:00
2,5 l	11:15	2,5 l	13:45	1 l	12:20	2,5 dcl	11:15
3 l	13:30	3 l	16:30	1,2 l	14:48	3 dcl	13:30
3,5 l	15:45	3,5 l	19:15	1,4 l	17:16	3,5 dcl	15:45
4 l	18:00	4 l	22:00	1,6 l	19:44	4 dcl	18:00
4,5 l	20:15	4,5 l	24:45	1,8 l	22:12	4,5 dcl	20:15
5 l	22:30	5 l	27:30	2 l	24:40	5 dcl	22:30

ČAS POTŘEBNÝ PRO ODBOURÁNÍ ALKOHOLU

Odbourání alkoholu u ženy vážící 60 kilogramů

Pivo 10°	čas	Pivo 12°	čas	Víno	čas	Lihovina 40%	čas
0,5	3:42	0,5 l	4:31	0,2 l	4:04	0,5 dcl	3:42
1 l	7:24	1 l	9:12	0,4 l	8:08	1 dcl	7:24
1,5 l	11:07	1,5 l	13:33	0,6 l	12:13	1,5 dcl	11:07
2 l	14:49	2 l	18:04	0,8 l	16:18	2 dcl	14:49
2,5 l	18:31	2,5 l	22:35	1 l	20:22	2,5 dcl	18:31
3 l	22:15	3 l	27:06	1,2 l	24:26	3 dcl	22:13
3,5 l	25:57	3,5 l	31:37	1,4 l	28:30	3,5 dcl	25:57
4 l	29:38	4 l	36:06	1,6 l	32:34	4 dcl	29:38
4,5 l	33:20	4,5 l	40:37	1,8 l	36:38	4,5 dcl	33:20
5 l	37:02	5 l	45:08	2 l	40:42	5 dcl	37:02

Zdroj: BESIP

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Peter Weiss - Marat/Sade	27. 4. (18:30)	Divadlo J. Myrona J. Myron Theater	divadelní představení theater performance
Salamandra, Rimortis, Ahard	27. 4. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
Zumbathon	28. 4. (10:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	akce pro všechny event for everybody
FC Baník Ostrava x FK Viktoria Žižkov	28. 4. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
George Bernard Shaw - Pygmalion	4. 5. (18:30)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	divadelní představení theater performance
Taneční večery / Dancing Evenings	6. 5. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	tanec dance
Junkie Daddies	6. 5. (20:00)	Plan B Hardcore Cafe	koncert concert
Rudy Horvat Group	11. 5. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
Antonín Dvořák - Armida	12. 5. (18:30)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	opera
Armia, Black and Blue	13. 5. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

			1				9	
4	2					6		8
8					9	5	7	
7	8			5	1			
	9					8	6	
				8		7		5
		3						2
2		5				1		7
				4			3	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Hyundai Solaris obdržel titul ruské Auto roku 2012 v kategorii novinek a malých vozů. Od svého uvedení na trh, počátkem roku 2011, je tento model mezi ruskými řidiči velmi oblíbený. Hyundai Solaris, který byl speciálně navrženy s ohledem na požadavky ruských zákazníků, místní silnice a klimatické podmínky, si získal uznání motoristů v rekordně krátké době.



Did you know that...?

Hyundai Solaris won the "Car of the Year 2012" prize in Russia in the "Novelty" and "Small class" category. Immediately after entering the market in early 2011, the model has become in demand by Russian drivers. Designed to meet the wishes of Russian consumers and fully adapted to local road and weather conditions, Hyundai Solaris managed to win recognition of motorists in record time.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145